

མཚན་བརྗོད་དང་བརྩམ་པར་དམ་བཅའ།

ན་མོ་བྱུང་ཡ། །ཤེས་བྱའི་མཁའ་ལ་མཁུན་གཉིས་ཉི་ཟླ་མཛེས།།
འགོ་བའི་ཁམས་ལ་བརྩེ་བའི་འོད་སྟོང་བཀྲེས།།
མ་རུངས་འདུལ་ལ་རྩས་མཐུ་དཔལ་འབར་བ།།
ཨོ་རྒྱན་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་གུས་ཕྱག་འཚལ།།

རི་བོ་ཏ་ལར་འཕགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།
འཕགས་པའི་ཡུལ་དུ་རྒྱ་རོ་ཏ་པའི་ཞབས།།
གངས་ཅན་སྟོངས་སུ་ཀྱུན་མཁུན་པར་དཀར།།
ངག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་ཉིད་ཡིན་དེ་ལ་གུས།།

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཚེས་སྲིད་རིང་ལུགས་མཚོག།
ཡར་ལྷའི་མཚན་པོར་གོང་དུ་སྤེལ་བ་པོ།།
མ་འོངས་སྟོན་གཟིགས་མཁུན་པའི་དཔལ་མངའ་བ།།
སྤུལ་པའི་ཚེས་རྒྱལ་རིམ་བྱོན་རྣམས་ལ་འདུད།།

བདུད་ཀྱི་བྱ་མོས་སྟོན་ལོག་ལས་གྲུབ་པའི།
སྲིད་གསུམ་ཕུང་བྱེད་བདུད་རྩིས་ཐ་མ་ལ།།
སྟོན་སྟོངས་ཞིང་འདིར་མི་མཁོ་འགོག་བྱེད་པའི།།
བཅའ་ཁྲིམས་དོན་ཚན་རིམ་བཞིན་སྟོ་བར་བྱ།།



འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་ཁང་།

PARLIAMENT OF BHUTAN



ཚོགས་དཔོན།

ཨ་མ་མི་ལོ་ ༢༠༢༠

སྤྱི་ཚོགས་ ༡༥.༠༢.༢༠༡༡ ལུ།

༣ མི་རྒྱུ་བསྟན་ཀྱིས་སློན་པོ་མཚོགས་ལུ། ལུ་དོན་ འདི་ནི། འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ ༣ པའི་ཚོགས་ཐེངས་ ༥ པའི་ནང་ལས་ ཚ་
 འཛིན་གྲུབ་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སློན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཚན་མ་དེ་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་
 འཛིན་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཚན་དང་མཉམ་སྲེབ་འབད་ཡོད་མི་འདི་ མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེ་མཚོགས་གི་ཞབས་ལས་
 གནམ་ལོ་ལྷགས་མོ་སྐང་ཡོ་ཟླ་ ༥ པའི་ཚོགས་ ༢༩ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ཟླ་ ༡ པའི་ཚོགས་ ༢ ལུ་ བསྟན་སྲོད་ཀྱི་
 བཀའ་ཤོལ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེ་རྩམ་ཁག་གི་ཁ་སྲུག་ལས་ ལག་ལེན་ཚུལ་མཐུན་འཐབ་དགོ་པའི་སྲུགས་བསྟུལ་དུ།
 ཞེས་རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་མོ་སྐང་ཡོ་ཟླ་ ༤ པའི་ཚོགས་ ༥ ལུ།

(དབང་ལྷག་རྣམ་རྒྱལ་)

འདམ་

༡. དག་ཤོས་མངའ་བདག་རྒྱལ་གཟིམ་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སློན།
༢. གཞུང་སྲོད་དབུ་ཁྲིད་པ་ མི་རྒྱུ་འབྲུག་གི་སློན་ཆེན་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སློན།
༣. དང་ཁྲིམས་ལྷན་སླེའི་དབུ་ཁྲིད་པ་ མི་རྒྱུ་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་སློན་པོ་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སློན།
༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སླེའི་ མི་རྒྱུ་འཛིན་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སློན།
༥. འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་བཀག་འཛིན་དབང་འཛིན་གྱི་ ཡོངས་ཁྲབ་མདོ་ཆེན་ལུ།

Table of Contents

PREAMBLE	1
CHAPTER 1: PRELIMINARY	2
CHAPTER 2: PROTECTION FROM EXPOSURE TO TOBACCO SMOKE	3
CHAPTER 3: TRADE AND COMMERCE OF TOBACCO PRODUCTS	6
CHAPTER 4: TOBACCO ADVERTISEMENT, PROMOTION AND SPONSORSHIP	9
CHAPTER 5: EDUCATIONAL MEASURES	11
CHAPTER 6: TOBACCO DEPENDENCE AND CESSATION	13
CHAPTER 7: THE TOBACCO CONTROL BOARD	14
CHAPTER 8: THE TOBACCO CONTROL OFFICE	18
CHAPTER 9: RESPONSIBILITIES OF IMPLEMENTING AGENCIES	21
CHAPTER 10: ENFORCEMENT MEASURES	25
CHAPTER 11: OFFENCES AND PENALTIES	28
CHAPTER 12: MISCELLANEOUS	31

དཀར་ཆགས།

མཚན་བརྗོད།

ངོ་སྤྱོད།..... ༡

ལེའུ་དང་པ། སྤོམ་བརྗོད།..... ༢

ལེའུ་གཉིས་པ། ཏམ་ཁུའི་དུ་པ་སྤྱང་སྤྱོད།..... ༣

ལེའུ་གསུམ་པ། ཏམ་ཁུའི་ཐོན་སྤྱོད་ཀྱི་རིགས་ཚོང་བསྐྱར་དང་ཚོང་འབྲེལ།..... ༤

ལེའུ་བཞི་པ། ཏམ་ཁུའི་ཚོང་བསྐྱུགས་ཁུབ་སྤེལ་དང་མ་དདུལ་རྒྱབ་སྤྱོད།..... ༥

ལེའུ་ལྔ་པ། ཤེས་ཡོན་གྱི་ཐབས་ལམ།..... ༦

ལེའུ་དྲུག་པ། ཏམ་ཁུའི་ལང་ཤོར་དང་བཅད་ནི།..... ༧

ལེའུ་བདུན་པ། ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས།..... ༨

ལེའུ་བརྒྱད་པ། ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ཡིག་ཚང།..... ༩

ལེའུ་དགུ་པ། ལས་སྡེ་རྒྱ་གི་ལག་ལེན་འགན་ཁུབ།..... ༡༠

ལེའུ་བརྒྱུ་པ། བསྐྱར་སྤྱོད་ཐབས་ལམ།..... ༡༡

ལེའུ་བརྒྱུ་གཅིག་པ། ཉེས་སྤྱོད་དང་ཉེས་བྱ།..... ༡༢

ལེའུ་བརྒྱུ་གཉིས་པ། ལྷ་ཚོགས།..... ༡༣

སྤོམ་ཚིགས།

PREAMBLE

The Royal Government and People of Bhutan

Concerned with the physical health and wellbeing of the people of Bhutan which are important elements of the development principle of Gross National Happiness,

Recognizing the harmful effects of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke, from a spiritual and social health point of view,

Recalling that the National Assembly of Bhutan during the 82nd session held on 12th August 2004 ratified the WHO Framework Convention on Tobacco Control (FCTC),

And acknowledging that as a party to the WHO Framework Convention on Tobacco control, Bhutan is implied by its provisions to implement it through national legislation and policies to fulfill the obligations and to ensure the effective control of tobacco and tobacco related products,

Parliament of Bhutan hereby enact the Tobacco Control Act of Bhutan on the 19th Day of 4th Month of Male Iron Tiger Year of

དོན་ལྡན།

འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དང་ འབྲུག་པའི་མི་སེར་ཡོངས་ཀྱིས། གོང་འཕེལ་གྱི་གཞི་རྩ་ རྒྱལ་
ཡོངས་དགའ་སྤྱོད་དཔལ་འཛུམས་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་གལ་ཅན་ཅིག་ཡིན་མི་ འབྲུག་པའི་མི་
སེར་ཚུའི་གཞུགས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ སན་བདེ་ཚུའི་སྐོར་ལས་ཚ་གུང་བཞེས་ཏེ།

ཉམ་ཁུ་སྤྱོད་ནི་དང་ ཉམ་ཁུའི་དུ་བ་བཏང་མི་འདི་གིས་ ཉན་པའི་ཚེས་དང་ མི་སྤེའི་
གཞུགས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་གཉིས་ཆ་རང་ལུ་ གཞོད་རྒྱུན་སྤོམ་ཡོད་པ་ངོས་འཛིན་
འབད་དེ།

དེ་ཡང་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༥ ལྷ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༡༢ ལུ་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
འདུ་ཚེན་མའི་ཚོགས་ཐངས་ ༡༢ པའི་ནང་ལས་ འཛུམས་སྤྱིང་གསོ་བའི་ལས་སྟེ་ ཉམ་
ཁུ་དམ་འཛིན་གཞི་བཀོད་མཐུན་གྲོས་དེ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོན་གནང་མི་སེམས་ཁར་བྲན་ཏེ།

འཛུམས་སྤྱིང་གསོ་བའི་ལས་སྟེ་ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་གཞི་བཀོད་མཐུན་གྲོས་ཀྱི་རྩ་ཕན་
ཡིན་མ་ལས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ཡང་ འདི་གི་འགན་འཁུལ་ཚུ་གྲུབ་ནི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཀྱི་ཁྲིམས་བཟོ་དང་ སྲིད་བྱས་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ མཐུན་གྲོས་དེའི་དགོངས་དོན་
ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་ངོས་ལེན་འབད་དེ་ ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུ་དང་འབྲེལ་
བའི་འཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་རིགས་ཚུ་དོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་དམ་འཛིན་ངེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ།

འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཅན་མ་འདི་ གནམ་ལོ་ལྷགས་
མོ་སྟག་ལོ་ ལྷ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༩ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལྷ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༡

the Bhutanese Calendar corresponding to the 6th Day of June, 2010 at its 5th Session of the First Parliament as follows:

CHAPTER ONE PRELIMINARY

Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - a) Be called the Tobacco Control Act of Bhutan 2010;
 - b) Come into force on the 4th Day of 5th month of Male Iron Tiger Year of the Bhutanese calendar corresponding to 16th Day of 6th Month of the Year 2010; and
 - c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

2. Any provision of any law, rule or regulation, government directives, circulars and announcements that are inconsistent with this Act shall be repealed.
- 2A. The Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan

ལུ་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐངས་ལཱ་པའི་ནང་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་
འཛོག་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་དང་པ། སྡོན་བཛོད།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་བཅུགས་ རྩལ་ཚད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་

༡༧ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཅན་མ་ཟེར་བཛོད་
དགོ།

ཁ༧ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལུགས་ཕོ་སྟག་ལོ་ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༧ ལུ་འམ་
སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༡༤ ལས་འགོ་བཅུགས་ཉེ་ལག་ལེན་
འཐབ་དགོ།

ག༧ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་ལུ་རྩལ་ཨིན།

ཆ་མེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་མཐུན་པའི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ སྤྱིགས་གཞི་
གཞུང་གི་བཀོད་རྒྱ་ རྩལ་བསྐྱགས་དང་གསལ་བསྐྱགས་ཚུ་གི་ནང་ལུ་ཡོད་པའི་
དགོངས་དོན་ཚུ་ག་ར་ཆ་མེད་ཨིན།

༣༧ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྡོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་འདི་

2012 is hereby repealed¹.

CHAPTER TWO

PROTECTION FROM EXPOSURE TO TOBACCO SMOKE

Non-smoking areas

3. No person shall smoke outside the designated smoking areas in the following public places but not limited to:²
 - a) Commercial centers: all shops, shopping complexes, supermarkets, showrooms, exhibition halls, lobbies and places to which public have access in hotels, motels, guest houses, inns and lodging, bars and restaurants, clubs, internet cafes;
 - b) Recreation centers: discotheques, snooker rooms, health clubs, sports and game centers, playing fields and related offices, cinema, theatre, video halls and

¹ New section as inserted by Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

² Section as amended by Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

ཆ་མེད་བཏང་ཡོད་པ་ཡིན།¹

ལེའུ་གཉིས་པ། ཏམ་ཁྲུ་འབྲུང་པ་སྐྱེས་ལྗོངས།

ཏམ་ཁྲུ་འབྲུང་མ་ཚོག་པའི་ས་ཁོངས།

3. མི་ག་ར་འབད་རུང་ གཤམ་གསལ་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་མི་མང་གི་ས་གོ་ནང་ལུ་
རྒྱུམ་གཅིག་གིས་མ་དོ་བར་ ས་གོ་གཞན་ཚུ་ནང་ལུ་ཡང་ རོས་འཛིན་འབད་
དེ་ཡོད་པའི་ ཏམ་ཁྲུ་འབྲུང་མའི་ས་ཁོངས་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ ཏམ་ཁྲུ་འབྲུང་ནི་མེད།²

ཀ༽ ཚོང་སྡེ་སྡེ་བ་ཚུ་- ཚོང་ཁང་དང་ ཚོང་ལས་འབབ་སའི་ཁང་ཁྱིམ་ མི་
མང་ག་ར་འཛོམས་སའི་ས་གོ་ སྤྱ་ཚང་ཚོང་ཁང་དང་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་
གསལ་སྟོན་ཁང་དང་ཀ་སྐྱུག་གི་ས་གོ་དང་ ཟ་སྡོད་ཁང་དང་གནས་ཁྱིམ་
མཚོན་ཁྱིམ་དང་གནས་ཁང་ ཉལ་ཁྱིམ་དང་ཆང་ཁང་ ཟ་ཁང་དང་
ཚོགས་པ་ལྟམ་ཁང་ རྒྱུ་ག་རིག་ཡོངས་འབྲེལ་ཚུད་སའི་ཁང་ཁྱིམ་ཚུ་ཆ་
མཉམ་ནང་དང།

ཁ༽ སྡོ་ཁང་སྡེ་བ་ཚུ་- སྡུ་གར་ཁང་ སིན་ཀར་གྱི་ཚུད་ཁང་ འཕྲོད་བཞེན་
ཁང་ ཚུད་མོ་དང་ཚུད་རིགས་སྡེ་བ་ ཚུད་ཐང་དང་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་
ཡིག་ཚང་ རྒྱུ་ག་བརྟན་ཁང་ འབྲེལ་སྟོན་ཁང་ བརྟན་འཁོར་སྟོན་ས་དང་

¹ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁྲུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2010 ཅན་མའི་ནང་ རོན་ཚོན་
གསར་བ་ བཅུགས་ཡོད།

² རོན་ཚོན་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁྲུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2010 ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

- other buildings of entertainment;
- c) Institutions: all offices including those in the private sector, dzongs, monasteries, museums, health, educational, religious and training centers and their vicinity;
 - d) Public gatherings/spaces: public meetings, Tshechu, festivals and traditional celebrations, vegetable markets, bus and taxi stands, airports;
 - e) Public transportation: all buses and taxis, all forms of motor vehicles and aircrafts for passenger transport; and
 - f) Any other public places or areas as may be declared by the Tobacco Control Board.

Duties of the person-in-charge

4. The person-in-charge may designate a smoking area and shall display notices indicating smoking is prohibited in all other areas.³

³ Section as amended by Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

སྒྲིལ་ལང་གཞན་ཚུ་ནང་།

ག༽ གཙུག་སྡེ་ཚུ་- སྐར་སྡེ་དང་ རྫོང་ དགོན་སྡེ་ འབྲེམས་སྟོན་ལང་ གསོ་
བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལང་ ཤེས་ཡོན་སྡེལ་ལང་ ཚོས་སྡེ་ སྦྱང་བདར་སྡེ་བ་
ཚུ་དང་ ཉེ་འདབས་ཀྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ ཡིག་ཚང་ག་ར་ནང་།

ང༽ མི་མང་འཛོམས་སའི་ས་ཁོངས་- མི་མང་འཛོམས་འདུ་རྒྱབ་སར་ ཚོས་
བཙུད་དད་གཤམ་སྟོན་བཙུག་སར་ སྤར་སྟོལ་གྱི་དུས་སྟོན་བཙུག་སར་ ཚོད་
བསྐྱེ་ཁོམ་ལང་ སྦྱེལ་འདྲེན་བུ་སི་དང་སྐྱེལ་འཁོར་བཀག་སར་ གནམ་གྱུ་
ཐང་ཚུ་ནང་།

ཅ༽ མི་མང་སྦྱེལ་འདྲེན་- སྦྱེལ་འདྲེན་བུ་སི་དང་སྐྱེལ་འཁོར་ཚུ་བཙུག་ཏེ་
འགྲུལ་འཁོར་ཡོད་ཚད་ཅིག་པོ་དང་ མི་མང་སྦྱེལ་འདྲེན་འབད་མི་གི་
སྦྱེལ་འདྲེན་གཞན་དང་གནམ་གྱུ་ཚུ་ནང་།

ཆ༽ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཁ་ཐུག་ལས་གསལ་བསྐྱེགས་འབད་
དེ་ཡོད་པའི་ ས་གོ་དང་ས་ཁོངས་ ཡང་ཅིན་ མི་མང་གི་ས་གནས་
གཞན་ ག་ཏེ་རང་འབད་རུང་།

འགན་འཛིན་མི་ངོམ་གྱི་འགན་ཁུར།

༤. འགན་འཛིན་མི་ངོམ་གྱིས་ ཉམ་ཁུ་འཐུང་སའི་ས་ཁོངས་ཅིག་ངོས་
འཛིན་འབད་དགོཔ་དང་ ས་ཁོངས་གཞན་ཚུ་ནང་ ཉམ་ཁུ་འཐུང་མི་ཚོག་ཟེར་
བའི་བད་བྱང་ཚུ་སྦྱར་ཏེ་བཞག་དགོ།^༩

⁹ རོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

5. The person-in-charge shall supervise and carry out measures to ensure that no person smokes in violation of the provisions of this Act.
6. The person-in-charge who finds a person smoking in contravention of Section 3 shall request the offending person to refrain from smoking and if the offending person continues to smoke, the person-in-charge shall demand the offender to leave the place or transport.
7. Where the offending person refuses to stop smoking or leave, the person-in-charge shall report to an authorized officer or law enforcement personnel.
8. The person-in-charge shall accept the inspection by the authorized officer or by the supervisory body and provide necessary assistance for inspection.
9. The person-in-charge of the hotels, motels, guest-houses, inns and lodgings shall arrange smoking floors or smoking rooms/spaces as appropriate.

4. འགན་འཛིན་མི་ངོམ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་ཏེ་
མི་ག་གིས་ཡང་ ཉམ་ཁུ་འཐུངས་གཏན་ལག་ལེན་འཐབ་མ་ཚོག་པའི་ ལྷ་རྟོག་དང་
ཐབས་ལམ་བརྟོན་དགོ།
5. འགན་འཛིན་མི་ངོམ་གིས་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གིས་ དོན་ཚན་ 3 པ་ལས་
འགལ་ཏེ་ ཉམ་ཁུ་འཐུངས་མཐོང་པ་ཅིན་ མི་དེ་ལུ་ ཉམ་ཁུ་འཐུངས་ཚོག་པའི་
གོ་བ་སློབ་དགོ། དེ་ལུ་ཉམ་མ་བརྟབ་པ་ཅིན་ འགན་འཛིན་མི་ངོམ་འདི་གིས་
ས་གོ་ ཡང་ཅིན་ སྐྱེལ་འབྲེན་དེ་ནང་ལས་འཐོན་འགྱུ་དགོཔ་སྟེ་སྟབ་དགོ།
6. འགན་འཛིན་མི་ངོམ་གིས་ ག་དེམ་ཅིག་སྟབ་རུང་ཉམ་མ་བརྟབ་པར་ཉམ་ཁུ་
འཐུང་ནི་དང་ ཡང་ཅིན་ ས་གོ་ལས་འཐོན་འགྱུ་མ་བརྟབ་པ་ཅིན་ འགན་འཛིན་
མི་ངོམ་འདི་གིས་ དབང་ཚད་ཅན་གྱི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ཅིན་ ཁྲིམས་ལུགས་
བསྟར་སློབ་འབད་མི་ཅིག་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ།
7. འགན་འཛིན་མི་ངོམ་གིས་ དབང་ཚད་སློབ་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་གི་ཞིབ་དཔྱད་
དང་ ཡང་ཅིན་ བལྷ་སློབ་འདུས་ཚོགས་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ལུ་ངོས་ལེན་འབད་དགོ་
པའི་ཁར་ ཞིབ་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོའི་གོགས་རམ་ཚུ་ཡང་འབད་དགོ།
8. ཟུ་ཁང་དང་གནས་ཁྲིམ་ གནས་ཁང་ མཁྱེན་ཁྲིམ་ ཉལ་ཁྲིམ་ཚུ་གི་འགན་
འཛིན་མི་ངོམ་གིས་ ཉམ་ཁུ་འཐུངས་མཁོ་གཞུག་དང་ ཡང་ཅིན་ ཉམ་ཁུ་འཐུང་
སའི་ཁང་མིག་ ས་ཁོངས་ཚུ་ ལྷབས་བདེ་ཉིང་དང་འབྲིལ་ཏེ་ག་སྐྱིག་འབད་དགོ།

10. The person-in-charge may install smoke detector in all the non smoking areas mentioned under section 3.

CHAPTER THREE

TRADE AND COMMERCE OF TOBACCO PRODUCTS

Cultivation and manufacture of tobacco products⁴

11. No person in the country shall:
 - a) Cultivate, harvest or manufacture tobacco or tobacco products;⁵
 - b) Repealed.⁶
 - c) Repealed.⁷

⁴ Sub- title as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

⁵ Sub-section as amended by Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

⁶ Sub-section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

⁷ Sub-section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

10. འགན་འཛིན་མི་ངོམ་གྱིས་ གོང་གི་དོན་ཚན་ 3 པའི་ནང་བཀོད་དོ་བརྒྱུམ་སྡེ་
 ཉམ་ཁུ་འབྲུང་མ་ཚོག་པའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ ཅུ་པ་ཚོར་འབྲུལ་བཅུག་ཚོགས།

ལེའུ་གསུམ་པ།

ཉམ་ཁུའི་འཕྲོད་སྐྱེད་གྱི་རིགས་ཚོང་བསྐྱར་དང་ ཚོང་འབྲེལ།

ཉམ་ཁུའི་རིགས་འཇུགས་སྐྱོང་ དང་ བཅོ་སྐྱོན་འབད་ནི་ཚུ།

11. རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་ མི་ངོམ་ག་གིས་རང་འབད་རུང།

ག༽ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཕྱོད་སྐྱེད་ འཇུགས་སྐྱོང་ བསྐྱོམ་ ཡང་
 བཅོ་སྐྱོན་སོགས་འབད་མི་ཚོགས།

ཁ༽ ཆ་མེད།

ག༽ ཆ་མེད།

༥ ཡན་ལག་མགོ་རྒྱུན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྡོམ་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2017 ཅན་
 མའི་ནང་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད།

༦ དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྡོམ་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2017 ཅན་མའི་ནང་
 འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད།

༧ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྡོམ་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2017 ཅན་
 མའི་ནང་ ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

༨ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྡོམ་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2017 ཅན་
 མའི་ནང་ ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

d) Repealed.⁸

e) Repealed.⁹

Import and taxation

12. A person may import tobacco and tobacco products for personal consumption or commercial purpose.¹⁰

13. A person importing tobacco and tobacco products for personal consumption or commercial purpose shall pay duties and taxes as prescribed by Parliament.¹¹

14. Any person with the possession of tobacco and tobacco products for personal consumption or commercial purpose

⁸ Sub-section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

⁹ Sub-section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

¹⁰ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

¹¹ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

ང། ཆམེད།

ཅ། ཆམེད།

ནང་འབྲེན་དང་ཅ་བྲལ་ལ།

༡༢. མི་ངོམ་ག་ཅིག་གིས་ སྐར་སྟོན་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཉམ་ཁུ་ དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ཚུ་ ནང་འབྲེན་འབད་ཆོག།¹⁰

༡༣. རང་སོའི་སྐར་སྟོན་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་ རིགས་ཚུ་ ནང་འབྲེན་འབད་མི་ མི་ངོམ་དེ་གིས་ ཅ་བྲལ་དང་ཚོང་བྲལ་ཚུ་ སྐྱི་ ཚོགས་གྱི་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྟོན་དགོ།¹¹

༡༤. ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་འཆང་སྟོན་འབད་མི་ མི་ངོམ་ག་འབད་རུང་ཅིག་ གིས་ རང་སོའི་སྐར་སྟོན་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ནང་འབྲེན་གྱི་ཚོང་

¹⁰ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དང་མ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་ མའི་ནང་ ཆམེད་མཛད་ཡོད།

¹¹ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དང་མ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་ མའི་ནང་ ཆམེད་མཛད་ཡོད།

²⁰ དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དང་མ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་ནང་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

²¹ དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དང་མ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་ནང་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

on demand shall provide proof of tax and duty payments.¹²

15. All tobacco and tobacco products imported for personal consumption or commercial purpose shall show the country of origin and appropriate health warnings.¹³
16. Repealed.¹⁴
17. All tobacco and tobacco products imported for personal consumption or commercial purpose shall not promote a tobacco product by any means that are false, misleading, deceptive or likely to create an erroneous impression about its characteristics, health effects, hazards or emissions and any other indications that creates the false impression that a particular tobacco product is less harmful than other

¹² Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

¹³ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

¹⁴ Section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

ལུལ་དང་ ཅ་ལུལ་བཏབ་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་དགོས་བརྗོད་ལྟར་ ལྷོན་དགོ།¹⁹

14. རང་སོའི་སྐྱེར་སྡོད་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ བླང་འབྲེན་འབད་དེ་ཡོད་མི་
ཏམ་ཁུ་དང་ཏམ་ཁུའི་རིགས་ཚུ་ འབྲུང་སའི་རྒྱལ་ཁབ་དང་ འདི་གིས་
གཞུགས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ ཉེན་བརྟེན་
འཁོད་དགོ།¹⁹

16. ཆ་མེད།²⁰

17. རང་སོའི་སྐྱེར་སྡོད་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ བླང་འབྲེན་འབད་བའི་ཏམ་
ཁུ་དང་ཏམ་ཁུའི་རིགས་ཚུ་ཆ་མཉམ་ར་ གཞུགས་ཁམས་འཕྲོད་སྟེན་ལུ་གཞོན་
པ་དང་ ཉེན་ཁ་ དེ་ལས་དུ་པ་གི་གཞོན་པ་ཚུ་ ཏམ་ཁུའི་རིགས་གཞན་ཚུ་དང་
འཕྲད་པ་ད་ གཞོན་པ་ཉུང་སུ་ལས་མེད་པའི་ གོ་བ་ཕྱི་འགྱུར་ལེན་ནི་གི་ཉེན་ཁ་
འབྲུང་ནི་དང་ བརྟེན་མཚན་ག་ཅི་ར་འབད་རུང་ ཡིད་ཆེས་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་ཚུ་
གིས་བརྩིས་ཏེ་ རྒྱ་མཚན་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལས་འབད་རུང་ དེ་ཚུ་གིས་ རླུང་མ་
དང་གོ་དོན་ཕྱི་འགྱུར་ གཡོ་སྦྱུ་དང་ ཡང་ཅིན་ དེ་ཚུ་གི་ཁྱད་ཚོས་གུ་ལོར་འབྲུལ་

¹⁹ དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སློན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2017 ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

¹⁹ དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སློན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2017 ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

²⁰ དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སློན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2017 ཅན་མའི་ནང་
ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

tobacco products.¹⁵

CHAPTER FOUR TOBACCO ADVERTISEMENT, PROMOTION AND SPONSORSHIP

Tobacco advertisement, promotion and sponsorship

18. No person shall:

- a) advertise tobacco and tobacco products through any medium;
- b) sell or authorize to sell a film or video tape containing advertisement of tobacco and tobacco products;
- c) distribute samples of tobacco and tobacco products;
- d) promote, sponsor or render service to hold any educational, cultural, social or sporting organization or event such as athletic games, funfairs, fashion and model shows, school functions and international events to promote consumption of tobacco and tobacco products;

¹⁵ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

ལྷགས་ཉེན་ཡོད་རུང་ ཡིད་ཆེས་ཚུགས་པ་བཟོ་སྟེ་བྱབ་སྤེལ་འབད་ནི་མེད།^{༡༥}

ལེའུ་བཞི་པ།

ཏམ་ཁུའི་ཚོང་བསྐྱུགས་ བྱབ་སྤེལ་དང་ མ་དངུལ་རྒྱབ་སྐྱོར།

ཏམ་ཁུའི་ཚོང་བསྐྱུགས་ བྱབ་སྤེལ་དང་ མ་དངུལ་རྒྱབ་སྐྱོར།

༡༥. མི་ངོམ་ག་གིས་འབད་རུང།

༡༥། ཏམ་ཁུ་དང་ ཏམ་ཁུའི་རིགས་ བན་བརྒྱད་ག་ཅིའི་ཐོག་ལས་ཡང་ ཚོང་
བསྐྱུགས་འབད་ནི་མེད་པ་དང།

༡༦། ཏམ་ཁུ་དང་ ཏམ་ཁུའི་རིགས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ཡོད་པའི་ སློག་བརྟན་
ཡང་ཅིན་ མི་ངོམ་བརྟན་ཐག་ཚུ་ བཙོང་ནི་དང་ ཡང་ཅིན་ བཙོང་ནིའི་
གནང་བ་ཚུ་བྱིན་ནི་མེད།

༡༧། ཏམ་ཁུ་དང་ ཏམ་ཁུའི་རིགས་ཀྱི་དཔེ་ཚང་ཚུ་ བགོ་བཟམས་འབད་ནི་མེད།

༡༨། ཤེས་ཡོན་དང་ ལམ་སྲོལ་ མི་སྡེ་ ཕུལ་འགྲན་འགོ་འདྲེན་ ཡང་ཅིན་
དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་རིམ་ དཔེར་ན་ ལུས་ཕུལ་ དགོད་བྲ་ རྒྱུན་
ཆས་ དཔེ་གཞུགས་ཀྱི་ཁབ་སྟོན་ སློབ་གྲུའི་དགའ་སྟོན་དང་ དེ་ལས་
རྒྱལ་སྤྱིའི་དུས་སྟོན་ཚུ་གི་སྐྱབས་ ཏམ་ཁུ་དང་ ཏམ་ཁུའི་རིགས་ བཟའ་
སྦྱོར་འབད་ནིའི་གནད་དོན་ཐོག་ལུ་ བྱབ་སྤེལ་དང་ ཡང་ཅིན་ མ་དངུལ་
རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ སློགས་རམ་ཚུ་འབད་ནི་མེད།

¹⁵ དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཙའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

- e) be allowed to advertise any goods using the name or trade mark of tobacco and tobacco products;
 - f) Be allowed to manufacture, import, sell or distribute toys, edibles, wares or any other goods showing the name, trademark or label of tobacco and tobacco product; and
 - g) Be allowed to exchange tobacco and tobacco products with other goods or services.
19. Scenes depicting tobacco use including smoking should be strictly prohibited from domestic production of videos, movies and cultural shows except in educational clips produced for the purpose of health promotion.

ཅ། ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ཀྱི་མིང་བྱང་ ཡང་ཅིན་ ཚོང་རྟགས་ ལག་
ལེན་འབབ་ཐོག་ལས་ ཅ་ཆས་ག་ཅིར་འབད་རུང་ ཚོང་བསྐྱུགས་འབད་
ནི་མེད།

ཆ། ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ཀྱི་མིང་བྱང་ ཚོང་རྟགས་ ཡང་ཅིན་ ཁ་
བྱང་ཚུ་གསལ་སྟོན་འབད་བའི་ ཨ་ལུའི་ཕེད་མོ་དང་ བབའ་ཆས་ཀྱི་
རིགས་ ཚོང་ཆས་ ཡང་ཅིན་ ཅ་ཆས་གཞན་ག་ཅིར་འབད་རུང་ བཟོ་
སྐྱུན་འབད་ནི་དང་ བཟོ་འབྲེན་འབད་ནི་ བཟོ་འབྲེན་ ཡང་ཅིན་ བཟོ་
བཀམ་ཚུ་འབད་ནི་མེད།

ཇ། ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ཚུ་ ཅ་ཆས་ ཡང་ཅིན་ ལཱ་གཡོག་གཞན་
ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ བརྗེ་སྐོར་འབད་ནི་མེད།

༡༩. གསོ་བའི་བདེ་དོན་ལྷན་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཟོ་སྐྱུན་འབད་བའི་ ཤེས་ཡོན་དང་
འབྲེལ་བའི་སློབ་བརྟན་ཚུ་ནང་མ་གཏོགས་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་བཟོ་སྐྱུན་
འབད་བའི་བརྟན་འཕུལ་ སློབ་བརྟན་ དེ་ལས་ལམ་སྟོན་ཀྱི་ལྟ་དམི་ཚུ་ནང་
ཉམ་ཁུ་ལག་ལེན་འབབ་ནི་དང་ ཉམ་ཁུ་འབྲུང་བའི་མཐོང་སྐྱོད་སྟོན་ནི་ཚུ་ དམ་
དམ་སྟེ་ བཀག་འཛིན་འབད་དགོ།

CHAPTER FIVE

EDUCATIONAL MEASURES

Education, information, training and public awareness

20. The Royal Government shall designate relevant agencies to promote:
- a) access to effective and comprehensive educational and public awareness programmes on the health risks including the addictive characteristics of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke;
 - b) the benefits of the cessation of tobacco use and tobacco-free lifestyles;
 - c) effective and appropriate training or awareness programmes on tobacco control addressed to persons such as health workers, community workers, social workers, media professionals, educators, decision-makers, administrators and other concerned persons;
 - d) awareness and participation of private agencies and non-governmental organizations in developing

ཡེ་ལྷ་ལྷ་པ།
ཤེས་ཡོན་གྱི་ཐབས་ལམ།

ཤེས་ཡོན་དང་བདེ་དོན་ སྦྱོང་བཟུང་དང་ མི་མང་གོ་བ་བདེ་སྦྱོང།

༡༠. རྒྱལ་གཞུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་རྒྱ་ལོ་འཛིན་འབད་བཞིན་ན་ རྒྱལ་སྡེལ་གཏང་དགོས་ཚུ་ཡང་།

༡༡༽ ཏམ་ཁུའི་དུ་པ་གི་གཞོན་ཉེན་དང་ ཏམ་ཁུ་ལུ་ཡང་ཤོར་ཐལ་ཏེ་སྤང་མ་
ཚུ་གས་པའི་བྱང་རིམ་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ གཞུགས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་
གཞོན་པ་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ལས་ དོན་སྦྱིན་ཅན་དང་བྱབ་ཆེ་བའི་ཤེས་ཡོན་
དང་ མི་མང་གོ་བ་བདེ་སྦྱོང་གི་ལས་རིམ་ཚུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོས་
དང་།

༡༢༽ ཏམ་ཁུ་བཅད་མི་དང་ ཏམ་ཁུ་མ་པ་ལས་ལག་ལེན་མ་འཐབ་མི་ཚུ་གི་
མི་ཚེའི་གནས་སྤངས་ལུ་ཁེ་ཕན་གྱི་སྐྱོར་ལས་གོ་དོན་སྦྱོང་དགོ།

༡༣༽ གསོ་བའི་ལས་གཞུང་ཚུ་དང་ མི་སྡེའི་ལས་གཞུང་ཚུ་ ཞབས་ཏེ་ག་
ལས་མི་ བདེ་བརྒྱུད་གྱི་བྱང་རིམ་ཅན་ ཤེས་ཡོན་སྡེལ་མི་ གོས་ཐལ་
བཅད་མི་ བདག་སྦྱོང་བ་ཚུ་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་མི་རོམ་ཚུ་ལུ་ ཏམ་
ཁུ་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ དོན་སྦྱིན་ཅན་དང་འོས་འཚམས་
ལྷན་པའི་སྦྱོང་བཟུང་ ཡང་ཅིན་ གོ་བ་བདེ་སྦྱོང་གི་ལས་རིམ་ཚུ་ འགོ་
འབྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༤༽ ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་ཕན་ཚུན་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་
བཟོ་ནི་དང་ ལག་ལེན་གྱི་ནང་ལུ་ སྐར་དབང་ལས་སྡེ་དང་ གཞུང་མིན་

and implementing inter sectoral programmes and strategies for tobacco control; and

- e) access to information on the adverse health hazards on individual, family, society and environmental consequences of tobacco consumption.

Research, surveillance and recording

21. The Tobacco Control Board through the Tobacco Control Office and in collaboration with relevant agencies shall:
 - a) initiate and conduct research and scientific assessments on tobacco control addressing the consequences of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke;
 - b) establish tobacco surveillance programme and integrating it into national, regional and global health surveillance programmes;
 - c) establish progressively a national system for the epidemiological surveillance of tobacco consumption and health indicators;

ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་བཅའ་མར་གཏོགས་ཐབས་ལུ་ ཐབས་བྱས་དང་གོ་བ་
བད་སྡོད་འབད་དགོ།

ཅ། ཉམ་ཁུ་བབའ་སྡོད་འབད་མི་ལས་བརྟེན་ རང་སོའི་གཞུགས་ཁམས་
འཕྲོད་བསྟེན་དང་ བབའ་ཚང་ མི་སྡེ་ དེ་ལས་ མཐའ་འཁོར་གནས་
སྤངས་ཚུ་ལུ་ གཞོད་པ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ མི་མང་ལུ་གནས་ཚུལ་ཐོབ་
ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

ཞིབ་འཚོལ་ བརྟེན་ཞིབ་དང་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི།

༡༧. ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ཡིག་ཚང་བརྒྱུད་དེ་
འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་

༡༧། ཉམ་ཁུ་བབའ་སྡོད་འབད་ནི་དང་ ཉམ་ཁུའི་དུ་པ་ལས་བརྟེན་པའི་གཞོད་
ཉེན་གྱི་སྐོར་ལས་ གསལ་བཤད་དང་ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་དང་འབྲེལ་
བའི་ཞིབ་འཚོལ་དང་ ཚན་རིག་གི་དབྱེ་དཔྱད་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༧། ཉམ་ཁུ་བརྟེན་ཞིབ་ལས་རིམ་གཞི་བཙུགས་འབད་ཐོག་ལས་ ལས་རིམ་
འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་ལུང་ཕྱོགས་ འཛམ་གླིང་གསོ་བའི་བརྟེན་ཞིབ་
ལས་རིམ་ཚུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

༡༧། གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་གཞོད་པའི་བད་མཚོན་དང་ ཉམ་ཁུ་བབའ་
སྡོད་ལས་བརྟེན་པའི་ རྟན་ཡམས་ཀྱི་བརྟེན་ཞིབ་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཀྱི་ལམ་ལུགས་ཅིག་ རིམ་པར་བཞུགས་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

CHAPTER SIX

TOBACCO DEPENDENCE AND CESSATION

Tobacco dependence and cessation

22. The Tobacco Control Board through the Tobacco Control Office shall take effective measures to promote cessation of tobacco use and adequate treatment for tobacco dependence.

23. The Tobacco Control Board through the Tobacco Control Office shall:
 - a) design and implement effective cessation programme in the health care facilities;
 - b) collaborate with rehabilitation centers and organize programme for diagnosing, counseling, preventing and treating tobacco dependence; and
 - c) collaborate with international agencies to facilitate accessibility and affordability for treatment of tobacco dependence including pharmaceutical products.

ལེའུ་རྒྱལ་པ།
ཏམ་ཁྲུའི་ལང་ཤོར་དང་བཅད་ནི།

ཏམ་ཁྲུའི་ལང་ཤོར་དང་བཅད་ནི།

༡༢. ཏམ་ཁྲུ་དམ་འཛིན་ཡིག་ཚང་བརྒྱད་དེ་ ཏམ་ཁྲུ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་
ཏམ་ཁྲུ་ལུ་ལང་ཤོར་ཐལ་མི་རྩུ་གི་དོན་ལུ་ དེ་དང་བསྐྱུན་པའི་སྤོན་བཅོས་དང་
ཏམ་ཁྲུའི་ལག་ལེན་བཅད་ནི་འདི་ ལྷབ་སྤེལ་འབད་ཐབས་ལུ་ དོན་སྤོན་ཅན་གྱི་
ཐབས་ལམ་སྤོན་དགོ།

༡༣. ཏམ་ཁྲུ་དམ་འཛིན་ཡིག་ཚང་བརྒྱད་དེ་ ཏམ་ཁྲུ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས།
ཀ། གསོ་བའི་མཐུན་རྐྱེན་ཡོད་ས་ལུ་ ཏམ་ཁྲུ་བཅད་ནིའི་དོན་སྤོན་ཅན་གྱི་
ལས་རིམ་བརྩམ་སྟེ་ ལག་ལེན་འབབ་དགོས་དང་།

ཁ། མི་ཚེ་ཉམས་གསོའི་སྟེ་བ་རྩུ་དང་མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ བད་གཞི་
བརྟག་དཔྱད་དང་ བསྐྱབ་སྤོན་ དེ་ལས་ ཏམ་ཁྲུའི་བད་གཞི་བཀག་
ཐབས།

ག། ཏམ་ཁྲུ་ལུ་ལང་ཤོར་ཐལ་མི་རྩུ་གི་སྤོན་བཅོས་ཀྱི་དོན་ལུ་ སྤོན་བཅོས་
ཐོན་སྐྱེད་རྩུ་བཅུ་ཉེ་ སྤོན་བཅོས་ཀྱི་ཤོང་ཚད་རན་ཉོག་ཉོ་དང་ རུས་
ཐོག་ཐོབ་རྩུ་གས་པའི་མཐུན་རྐྱེན་བྱིན་ཐབས་ལུ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་སྟེ་ལག་
རྩུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

CHAPTER SEVEN

THE TOBACCO CONTROL BOARD

Formation of the Tobacco Control Board

24. The Royal Government of Bhutan shall constitute a “Tobacco Control Board” to take all measures for tobacco control for the purpose of preventing the people of Bhutan from the health, social, and environmental consequences of tobacco consumption and exposure to tobacco smoke.

Board Members

25. Bhutan Narcotic Control Board shall also function as the Tobacco Control Board.

Powers of the Board

26. The Board may exercise necessary powers for tobacco control as follows:

- a) authorize designated officials of any department or agency, in coordination with the relevant law enforcement agencies, to search and seize of any premises, conveyance and properties if it has reason

ལེབ་བུ་པ།
ཏམ་ཁྲ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས།

ཏམ་ཁྲ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་གཞི་བཙུགས།

༡༣. འབྲུག་མི་གར་ ཏམ་ཁྲ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ ཏམ་ཁྲའི་དུ་པ་ལས་བརྟེན་ཏེ་
གཟུགས་ལམས་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་གཞོད་པ་དང་ མི་སྡེ་ དེ་ལས་རང་བཞིན་
གནས་སྤངས་ལུ་གཞོད་ཉེན་ཡོད་མི་ཚུ་ལས་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
འབྲུག་གཞུང་གིས་ དེ་དང་བསྟུན་པའི་ ཏམ་ཁྲ་དམ་འཛིན་འབད་ནི་གི་ ཐབས་
ཤེས་གནས་སྐབས་ཚུ་སྟོན་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཏམ་ཁྲ་དམ་
འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི།

༡༤. རྒྱུ་རྐྱེས་བཀག་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ ཏམ་ཁྲ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་
ཕུག་ལཱ་ཡང་གནང་དགོཔ་ཨིན།

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད།

༡༥. ཏམ་ཁྲ་དམ་འཛིན་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་
དབང་ཚད་ཚུ་གཤམ་འཁོད་ལྟར་ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས།
༡༦ ། འབྲུག་གི་ཞི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བུ་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེབ་དང་
འཁྲུལ་ གལ་སྲིད་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ལས་
འགལ་བའི་གཞོན་འགོལ་འབད་ཡོད་པའི་དོགས་པ་བསགས་པ་ཅིན་

to believe that an offence has been committed against any provision of this Act, in accordance with Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan;

- b) board may designate smoking rooms/areas in public places under section (3) from time to time;¹⁶
- c) facilitate to fulfill the obligations under the WHO Framework Convention on Tobacco Control and its protocols to which Bhutan is a Party;
- d) approve rules framed under this Act; and
- e) constitute demand and supply reduction committee from relevant agencies to implement the provisions of this Act. The Board may also constitute such other committees as deemed necessary.

¹⁶ Sub-section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

སྐྱེལ་འབྲེན་དང་ རྒྱ་དངོས་ ས་ཁོངས་ཚུ་ག་ཉེ་རང་འབད་རུང་ བཙམ་
འཚོལ་དང་ བཙམ་ལེན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་གི་
བསྟར་སྲོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ཅིན་
ལས་སྡེ་གང་རུང་གི་ འགན་འཛིན་པ་ཚུ་ལུ་ གནང་བ་སྲོད་ཚོགས་དང་།

ལ། གོང་གསལ་དོན་ཚན་ ༣ པའི་ནང་དོན་དང་འབྲེལ་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་
མི་མང་ས་གོ་ཚུ་ནང་ ཉམ་ཁུ་འབྲུང་ཚོགས་པའི་ཁང་མིག་དང་ས་ཁོངས་ཚུ་
དུས་དང་དུས་སུ་ངོས་འཛིན་འབད་ཚོགས།¹⁶

ག། ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་གི་གནད་དོན་ཐོག་ལུ་ འཛོམ་གླིང་གསོ་བའི་ལས་སྡེ་
གི་བཀོད་ཁུམ་གྲོས་མཐུན་གི་དགོངས་དོན་འགྲུབ་ནི་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་
ཁབ་འདི་ དེ་གི་དབྱུང་གཞིའི་འགན་འཛིན་ཚུ་གི་འབྲུག་མི་ངོམ་ཅིག་
ཨིནམ་ལས་ དེ་ཚུ་གི་འོག་ལུ་བཀོད་པའི་ལཱ་འགན་ཚུ་ཡོངས་ཚོགས་
འགྲུབ་ཐབས་ལུ་མཐུན་སྲུང་བྱིན་ཚོགས།

ང། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་བཀོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་ ཆ་གནས་
འབད་ནི།

ཅ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཉེ་ ལག་ལེན་འབྲུབ་ནི་གི་
དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ དགོས་བཅོལ་དང་ མཁོ་སྲོད་
མར་ཕབ་གི་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་གཞི་བཅུགས་འབད་དགོཔ་དང་ དེ་མ་ཚད་
དགོས་མཁོ་ཐོན་ཚེ་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ཚོགས་ཚུང་གཞན་ཚུ་ཡང་གཞི་
བཅུགས་འབད་ཚོགས།

¹⁶ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྲོད་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་
མའི་ཨིང་རྟེན་ནང་ འཕྲི་སྲོད་མཛད་ཡོད།

Functions of the Board

27. The Board shall:

- a) provide effective leadership and coordination in implementing this Act;
- b) formulate and implement national tobacco control strategy;
- c) provide guidance and direction to the Tobacco Control Office and other law enforcement agencies relating to the effective implementation of this Act;
- d) co-operate and co-ordinate with the relevant Government agencies for enabling measures for tobacco control;
- e) provide direction to network with international organizations, regional organizations, local and foreign non governmental organizations for carrying out tobacco control effectively;
- f) monitor the enforcement of the provisions under this Act; and
- g) propose amendments to this Act as and when necessary to the Parliament.

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ལས་འགན།

༢༧. བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས།

༡༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རོན་སློན་འགོ་ཁྲིད་
དང་ མཉམ་འབྲེལ་དམ་ཟབ་སྡེ་བྱིན་དགོས་དང་།

༡༨༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་གྱི་ཐབས་བྱས་ཚུ་ གསར་བཟོ་དང་ལག་
ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༩༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རོན་སློན་ཅན་ཅིག་སྡེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འདི་དོན་ལུ་
ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ཡིག་ཚང་དང་ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྦྱོང་འབད་མི་
ལས་སྡེ་ལག་གཞན་ཚུ་ལུ་ ལམ་སྟོན་དང་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་བྱིན་དགོ།

༢༠༽ ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་འབད་ནི་གི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ལག་ལེན་
འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་
མཉམ་འབྲེལ་དང་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༢༡༽ ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་འདི་ རོན་སློན་ཅན་ཅིག་སྡེ་ འབད་ཚུགས་ནི་གི་དོན་
ལུ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་ ལུང་ཕྱོགས་ཀྱི་ལས་ཚོགས་ནང་
འཁོད་ ས་གནས་དང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ ཕན་ཚུན་འབྲེལ་མཐུད་འབད་ཐབས་ལུ་ ལམ་སྟོན་འབད་དགོ།

༢༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་བཀོད་པའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་
བསྟར་སྦྱོང་འབད་མི་འབད་ཀྱི་ བཟུ་ཞིབ་འབད་དགོ།

༢༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ སྐྱུར་བཅོས་འབད་དགོས་ཐོན་ཚེ་ བམ་དགོས་
དང་བསྟུན་ དེ་དང་བསྟུན་པའི་གྲོས་འཆར་ཚུ་ སྤྱི་ཚོགས་ལུ་ སུལ་དགོ།

Procedures of the Board

28. The Board shall regulate its own procedure as follows:

- a) The Board shall meet at least three times a year.
- b) The Chairperson shall convene the meeting and in the absence of the Chairperson, the Vice Chairperson shall convene the Board meeting.
- c) At every meeting of the Board, the Chairperson shall preside, and in his absence, the Vice Chairperson shall preside.
- d) The Tobacco Control Office shall maintain records of the proceedings. The minutes of all meetings of the Board shall be dated and signed by the Chairperson.
- e) The quorum for the board meetings shall be two third of the members;
- f) The Board shall report to the Government periodically.

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྐྱེའི་ལམ་ལུགས།

༢༤. བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་གི་བྱ་སྐྱེའི་ལམ་ལུགས་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་བཟོ་
དགོ།

ཀ༽ བཀོད་ཚོགས་འདི་ ལོ་རེ་ནང་ ཉུང་མཐའ་ ཚར་ ༩ རེ་ཚོགས་དགོ།

ཁ༽ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་གནང་ནི་གི་ཐད་ཁར་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་
འབད་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོཔ་དང་ ཁྱི་འཛིན་མེད་པའི་སྐབས་ ཁྱི་
འཛིན་འོག་མ་གིས་འབད་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

ག༽ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་ནམ་ར་ཚོགས་རུང་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་དབུ་
ཁྲིད་མཛད་དགོ། གལ་སྲིད་ཁྱི་འཛིན་མེད་པ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་འོག་མ་
གིས་དབུ་ཁྲིད་མཛད་དགོ།

ང༽ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཐོ་
བཀོད་འབད་བཞག་དགོ། བཀོད་ཚོགས་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་ཚོད་ཚུ་
ཚེས་གངས་བཀོད་དེ་ ཁྱི་འཛིན་ལས་ མཚན་རྟགས་ལུ་བཞག་དགོ།

ཅ༽ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་ནི་གི་ཚོགས་གངས་ འཐུས་མི་
གསུམ་དབུ་ལས་གཉིས་དགོ།

ཆ༽ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་དུས་རིམ་བཞིན་དུ་ གཞུང་ལུ་སྒྲན་ལུ་སྤུལ་དགོ།

CHAPTER EIGHT

THE TOBACCO CONTROL OFFICE

Establishment of the Office

29. The Royal Government of Bhutan shall direct the Bhutan Narcotic Control Agency also to serve as the Secretariat to the Tobacco Control Board and to implement the provisions of this Act.

Head of the Office

30. The Executive Director of Bhutan Narcotic Control Agency, ex officio, shall be the head of Tobacco Control Office.

Staff of the Office

31. The Office may employ such staff as per the Civil Service Act.

Functions of the Office

32. The Office shall;
- a) carry out such activities as the Board may assign;
 - b) develop, implement and monitor the tobacco control activities in coordination with relevant agencies and

- individuals under the guidance of the Board;
- c) develop guidelines and standards for tobacco control under the guidance of the Board;
 - d) acquire information from all relevant agencies relating to the implementation or enforcement of the provisions of this Act
 - e) record and report tobacco control activities to the Tobacco Control Board periodically.
 - f) carry out measures for effective enforcement of the provisions of this Act under the guidance of the Board;
 - g) conduct research works in the area of tobacco control;
 - h) coordinate and communicate with relevant agencies, regional, sub-regional and international organizations for tobacco control.
 - i) develop training materials and conduct training of trainers for law enforcement personnel, health workers, media, government service personnel, employers and employees in the private sector.
 - j) develop and produce captions and signs for non-

བཟོ་ནི་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ བལྟ་ཞིབ་ཚུ་འབད་དགོ།

ག༽ བཀོད་ཚོགས་གྱི་ལམ་སྟོན་འོག་ལུ་ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་འབད་ནི་གི་དོན་
ལུ་ ལམ་སྟོན་དང་གནས་ཚད་ཚུ་བཟོ་བཀོད་འབད་དགོ།

ང༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་བསྟར་སྦྱོད་ ཡང་ཅིན་ ལག་ལེན་
དང་འབྲེལ་བའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་བསྟུ་ལེན་འབད་དགོ།

ཅ༽ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ལུ་ ཅུས་ཅིམ་བཞིན་བུ་ ཉམ་ཁུ་དམ་
འཛིན་ལས་དོན་གྱི་ཐོ་བཀོད་དང་ ལྷན་ཁུ་ཚུ་སྤུལ་དགོ།

ཆ༽ བཀོད་ཚོགས་གྱི་ལམ་སྟོན་འོག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་
ཚུ་ དོན་སློན་ཅན་སྟེ་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལས་ དེ་བསྟུན་གྱི་
ཐབས་ལམ་ཚུ་སྟོན་དགོ།

ཇ༽ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་གྱི་དོན་ཚན་ཐོག་ལུ་ ཞིབ་འཚོལ་གྱི་ལུ་ཚུ་འབད་
དགོ།

ཉ༽ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྟེ་ཚུ་ ལུང་ཕྱོགས་དང་
ཡན་ལག་ལུང་ཕྱོགས་ དེ་ལས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་དང་ཡན་ཚུན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབད་དགོ།

ཏ༽ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྦྱོད་ལས་གཞུང་ལུ་ གསེ་བའི་ལས་གཞུང་ལུ་
བན་བརྒྱུད་ གཞུང་གཞུང་ དེ་ལས་སྐར་སྐར་ལུ་གཞུང་གི་ཚུ་
དང་ ལས་གཞུང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྦྱོང་བཅུ་ཡིག་ཆ་བཟོ་ནི་དང་སྦྱོང་
བཅུ་སྟོན་སྟོན་པ་ཚུ་ལུ་ སྦྱོང་བཅུ་འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།

ཐ༽ ཉམ་ཁུ་འཇུག་ཚོགས་པའི་ས་ཁོངས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཁ་ཡིག་དང་ བན་

smoking areas;

- k) assist the law enforcement agencies in promoting contact details for the public complaints, comments and notifications;
- l) Repealed.¹⁷
- m) progressively establish and maintain an updated database of laws and regulations on tobacco control and information about their enforcement ; and
- n) cooperate in regional and international inter governmental organizations and financial and development institutions for technical and financial assistance on research, surveillance and exchange of information.

¹⁷ Sub-section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

མཚན་ཚུ་བཟོ་སྟེ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ།

ད༽ མི་མང་ཉོགས་བཤད་དང་བསམ་འཆར་བཀོད་ནི་ གསལ་བསྐྱགས་
འབད་ནི་ཚུ་གི་དོན་ལས་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ས་ཚུ་ཡར་ཤལ་གཏང་
ཐབས་ལུ་ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྟོན་ལས་སྟེ་ཚུ་ལུ་ རྟོགས་རམ་འབད་
དགོ།

ན༽ ཆམེད།^{༡༧}

པ༽ ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་དང་ དེ་གི་བསྟར་སྟོན་གནས་ཚུལ་གྱི་གནད་དོན་
ཐོག་ལུ་ ཁྲིམས་ལུགས་དང་སྐྱིགས་གཞི་ཚུ་གི་ ཏུས་རྒྱུན་ཁ་གསོ་རྒྱབ་
པའི་གནད་སྟུང་གཞི་མཛོད་ གཞི་བཅུགས་དང་ རྒྱུན་སྦྱོང་ལེགས་ལཱ་
བཟོ་དགོཔ་དང།

ཕ༽ ལུང་སྟོགས་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ བན་ཚུན་གཞུང་གི་ ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་
དངུལ་འབྲེལ་དང་གོང་འཕེལ་གཙུག་སྟེ་ཚུ་གི་ ལུང་རིག་དང་ མ་དངུལ་
རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་གི་གནད་དོན་ཐོག་ལུ་ ཞིབ་འཚོལ་དང་ བཟླ་ཞིབ་ དེ་
ལས་གནས་ཚུལ་བརྗེ་སོར་ཚུ་གི་མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

¹⁷ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་
མའི་ནང་ ཆམེད་མཛད་ཡོད།

CHAPTER NINE

RESPONSIBILITIES OF IMPLEMENTING AGENCIES

Functions of the Ministry of Health

33. The Ministry of Health has the responsibility to:
- a) promote awareness on the dangers of tobacco and health hazard to the public and all institutions;
 - b) establish effective cessation programmes in the health institutions;
 - c) carry out research on the ill effects of tobacco consumption on health; and
 - d) implement health promotion measures through all forms of media and through community based programmes.

Functions of the Ministry of Economic Affairs

34. The Ministry of Economic Affairs has the responsibility to:
- a) ban production and manufacturing of tobacco and

ལེབ་དགུ་པ།
ལས་སྡེ་ཚུ་གི་ལག་ལེན་འགན་ཁག

གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གི་ལས་འགན།

༣༣. གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གི་འགན་ཁུར་འདི།

༡༽ མི་མང་དང་ གཙུག་སྡེ་ཆ་མཉམ་ལུ་ ཉམ་ཁུའི་གཞོན་ཉེན་དང་ གཟུགས་
ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ གོ་བ་བརྗོད་བྱེད་ལུ་
སྤེལ་གཏང་ནི་དང་།

༢༽ གསོ་བའི་གཙུག་སྡེ་ཚུ་ནང་ལུ་ ཉམ་ཁུ་བཅད་ནི་གི་ལས་རིམ་ དོན་སྦྱིན་
ཅན་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

༣༽ ཉམ་ཁུ་བཟུང་སྦྱོད་ཀྱིས་ གཟུགས་ཁམས་ལུ་ན་ཚ་དང་ གཞོན་ཉེན་ཡོད་
པའི་གནད་དོན་ཐོག་ལུ་ ཞིབ་འཚོལ་འབད་ནི།

༤༽ བརྗོད་ཡོད་ཚད་ཀྱི་སྐོར་ལས་དང་ མི་སྡེ་ལུ་གཞིར་བཞག་གི་ལས་
རིམ་གྱི་ཐོག་ལས་ འཕྲོད་བསྟེན་གོང་འཕེལ་གྱི་ཐབས་ལམ་ ལག་ལེན་
འབབ་ནི་ཚུ་ཨིན།

བསྟན་ཚུས་ལྷན་ཁག་གི་ལས་འགན།

༣༤. བསྟན་ཚུས་ལྷན་ཁག་གི་འགན་ཁུར་འདི།

༡༽ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་ ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེད་དང་ བཟོ་

tobacco products in the Kingdom,¹⁸

- b) control illicit trade of tobacco and tobacco products;

Functions of the Ministry of Finance

35. The Department of Revenue and Customs has the responsibility to:

- a) Repealed.¹⁹
- b) Enforce as per section 13 of this Act; and
- c) control illicit trade on tobacco and tobacco products.

Functions of the Ministry of Education

36. To conduct awareness and education programme on ill effects of tobacco consumption for in-school and out of school youths.

¹⁸ Sub-section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

¹⁹ Sub-section as repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

སྐྱོན་ཚུ་ཙ་བ་ལས་རང་བཀག་དམ་འབད་ནི།²⁵

ལ། ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ ལྷིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཚོང་འབྲེལ་
འཐབ་མི་ལུ་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ཚུ་ཡིན།

དུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་གི་ལས་འགན།

34. འོང་འབབ་དང་ཅདམ་ལས་ཁུངས་གྱི་ འགན་ཁུར་འདི།

ཀ། ཆ་མེད།²⁶

ལ། ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ཚུ་ བང་འབྲེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ རོན་
ཚན་ 23 པ་ལྟར་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནི།

ག། ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ ལྷིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཚོང་འབྲེལ་
འཐབ་མི་ཚུ་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ཚུ་ཡིན།

ཤེས་རིག་ལྷན་ཁག་གི་ལས་འགན།

35. སློབ་ཕྱུག་དང་ སློབ་ཕྱུག་མིན་པའི་ན་གཞོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཉམ་ཁུ་བཟའ་སྦྱོང་
ལས་བརྟེན་ བ་ཚད་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ གོ་བ་བརྟེན་དང་ ཤེས་
ཡོན་ལས་རིམ་ཚུ་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི།

²⁵ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྡོམ་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2022 ཅན་
མའི་ནང་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད།

²⁶ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྡོམ་) བཅའ་ཁྲིམས་ 2022 ཅན་
མའི་ནང་ ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

Functions of Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde and Thromde Tshogde²⁰

37. The Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall provide support and cooperation for co-ordination and conduct awareness programs on tobacco control.²¹

Functions of the Royal Bhutan Police

38. The Royal Bhutan Police have the responsibility to:

- a) enforce the provisions under Section 3 of this Act;
- b) assist the relevant agencies on prohibition of production and manufacturing of tobacco and tobacco products;²²
- c) assist the relevant agencies on prohibition of tobacco advertisement, promotion and sponsorship; and
- d) assist the relevant agencies on control of illicit trade

²⁰ Sub heading as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

²¹ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

²² Sub-section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྫོང་ལོག་ཚོགས་སྡེ་ འྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་གི་ལས་འགན།^{༡༠}

༣༢. རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྫོང་ལོག་ཚོགས་སྡེ་ འྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་གིས་
 ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ཐོག་ལུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་དང་ གོ་བ་བརྟམས་སྦྱོར་གྱི་
 ལས་རིམ་ཚུ་ནང་ མཉམ་འབྲེལ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།^{༡༡}

རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་ལས་འགན།

༣༤. རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་འགན་ཁུར་འདི།

༡༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༣ པའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིམ་
 བསྟར་སྦྱོར་འབད་ནི་དང་།

༡༨༽ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ བཟོ་སྐྱུན་
 འབད་མ་ཚོགས་སྡེ་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ གོ་གསལ་རམ་འབད་ནི།^{༡༩}

༡༩༽ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཉམ་ཁུའི་ཚོང་བསྐྲུགས་ རྒྱབ་སྐྱེལ་ མ་
 དངུལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་ འབད་མ་ཚོགས་སྡེ་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་གོ་གསལ་
 རམ་འབད་ནི།

༢༠༽ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ཚུ་ ཁྲིམས་
 འགལ་ཐོག་ ཚོང་སྐྱུར་འཐབ་མ་ཚོགས་སྡེ་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་

^{༡༠} ཡན་ལག་མགོ་རྒྱན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་
 མའི་ནང་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

^{༡༡} དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་
 འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

^{༡༩} ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་
 མའི་ནང་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

of tobacco and tobacco products.

Functions of Thromde

39. Repealed.²³

Functions of Road Safety and Transport Authority of Bhutan

40. The Road Safety and Transport Authority shall coordinate and conduct awareness programs on tobacco control within the public and private transport system.²⁴

Functions of Civil Society Organization

41. Any Civil Society organization may conduct awareness programs on the ill effects of tobacco consumption.²⁵

²³ Section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

²⁴ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

²⁵ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

གོགས་རམ་འབད་ནི་ཚུ་ཨིན།

ཁོ་སྤེའི་ལས་འགན།

༣༧. ཆ་མེད།^{༡༩}

ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྐྱེལ་འབྲེན་དབང་འཛིན་གྱི་ལས་འགན།

༤༠. ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྐྱེལ་འབྲེན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་མང་དང་སྐྱེའི་
སྐྱེལ་འབྲེན་ཚུ་ནང་ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་གྱི་གོ་བ་བད་སློད་གྱི་ལས་རིམ་ མཉམ་
འབྲེལ་དང་འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།^{༡༤}

མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་གྱི་ལས་འགན།

༤༡. མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་གང་རུང་གིས་ རང་སོའི་ས་གནས་ནང་ལུ་ ཉམ་ཁུ་ལག་
ལེན་འཐབ་པའི་གཞོན་སྐྱོན་སྐྱོར་ལས་ གོ་བ་བད་སློད་སྐྱིལ་སྤེལ་རིམ་འགོ་འབྲེན་
འཐབ་ཚོགས།^{༡༥}

^{༡༩} རྟོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སློན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མའི་ནང་
ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

^{༡༤} རྟོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སློན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མའི་ནང་
འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

^{༡༥} རྟོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སློན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མའི་ནང་
འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

CHAPTER TEN
ENFORCEMENT MEASURES

42. The Tobacco Control Board shall identify Authorized Officers from relevant agencies to enforce the provisions of this Act.

Powers of Authorized Officer

43. (1) Wherein an Authorized Officer has reasonable grounds to believe that there has been a violation of any provision of this Act or of any regulation made there under, he may:
- a) at any reasonable time enter and inspect any place where he/she believes tobacco and tobacco product is cultivated, harvested or manufactured;²⁶
 - b) at any reasonable time enter any place with a search warrant that he/she believes contains/

²⁶ Sub-section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

ལེའུ་བརྩུ་པ།
བསྟར་སྲོད་ཐབས་ལམ།

༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ བསྟར་སྲོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ དབང་ཆ་
ཟུབ་པའི་འགོ་དཔོན་ཚུ་ངོས་འཛིན་འབད་དགོ།

དབང་ཆ་ཟུབ་པའི་འགོ་དཔོན་གྱི་དབང་ཚད།

༤༣. (༡) དབང་ཆ་ཟུབ་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་
དོན་གང་རུང་ལས་འགལ་བ་ ཡང་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་
བཟོ་སྡེ་ཡོད་པའི་གཞན་སྤྲིགས་གཞི་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཡོད་པ་སྟེ་ རྒྱ་
མཚན་དང་ལྷན་པའི་སློལ་ས་ ངོས་འཛིན་བྱུང་བ་ཅིན་ མི་ངོམ་འདི་གིས་
ཀ༽ ཏམ་ཁུ་དང་ ཏམ་ཁུའི་རིགས་ འཇུགས་སྐྱོང་ བསྟར་སྲོམ་ ཡང་
ན་ བཟོ་སྡེ་ལུ་ འབད་ཡོད་པ་སྟེ་ཤེས་པ་ཅིན་ ཁོ་གིས་ རྒྱ་མཚན་
དང་ལྷན་པའི་དུས་ཚོད་ནམ་ར་འབད་རུང་ འཇུག་ཁུགས་འབད་
དེ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཚོགས་དང།^{༡༤}

ཁ༽ ཏམ་ཁུ་དང་ ཏམ་ཁུའི་རིགས་ག་ཅི་ར་འབད་རུང་ ཁོ་གིས་ཏམ་
ཁུ་ཡོད་པ་ཨིནམ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་སློལ་ས་ཤེས་པ་ཅིན་
དུས་ཚོད་ནམ་ར་འབད་རུང་ བཀའ་འཛིན་ཐོག་ བཅོན་འཚོལ་

¹⁴ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྡོམ་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་
མའི་ནང་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད།

- stores tobacco and any tobacco products;
- c) Repealed.²⁷
 - d) at any reasonable time stop any person with the possession of tobacco and tobacco products and demand for proof of tax and duty payment;
 - e) Repealed.²⁸
 - f) detain and seize tobacco products for such time as may be necessary or as recommended by the Tobacco Control Board;
 - g) at any reasonable time enter any place where any advertisement of the tobacco and tobacco products has been made or is being made; and
 - h) at any reasonable time enter any place in section

²⁷ Sub-section as repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

²⁸ Sub-section as repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

འབད་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལས་འཇུག་ལུགས་འབད་ཚོགས།

ག༽ ཆ་མེད།^{༡༧}

ང༽ མི་ངོམ་ག་འབད་རུང་ཅིག་དང་ག་ཅིག་ཁར་ ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་
ཁུའི་རིགས་འཆང་སྤྱོད་འབད་ཡོད་པ་སྤྱི་མཐོང་པ་ཅིན་ རྒྱ་མཚན་
དང་ལུན་པའི་དུས་ཚོད་ ཉམ་ར་འབད་རུང་ བཀག་ཞིན་ན་
ཁྲུལ་དང་ཅ་ཁྲུལ་ཚུ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ ར་ཁུངས་ཚུ་སྟོན་བཅུག་ཚོགས།

ཅ༽ ཆ་མེད།^{༡༨}

ཆ༽ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ཚུ་ དུས་ཡུན་གང་འགོར་ཅིག་གི་དོན་ལུ་
བསྐྱེད་བཞག་ནི་དང་ བཅོན་ལེན་འབད་ནི་ ཡང་ཅིན་ ཉམ་ཁུ་
དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ རྒྱབ་སྐྱོན་དོ་སྤྱོད་དང་འཁྲུལ་ཏེ་
འབད་ཚོགས།

ཇ༽ ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ཚུ་གི་སྐོར་ ཚོང་བསྐྱེད་ལས་འབད་
ཚར་མི་དང་ འབད་བའི་བསྐྱེད་ཡོད་མི་གི་ས་གོ་ཚུ་ནང་ རྒྱ་
མཚན་དང་ལུན་པའི་ དུས་ཚོད་ཉམ་ར་འབད་རུང་ འཇུག་ལུགས་
འབད་ཚོགས།

ཉ༽ ཉམ་ཁུ་ལག་ལེན་འཐབ་མ་ཚོག་པའི་སྐོར་ དོན་ཚན་ ༣ པའི་
ནང་ལུ་བཀོད་ཡོད་མི་ས་གོ་ག་ཏེ་འབད་རུང་ རྒྱ་མཚན་དང་ལུན་

¹⁷ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་
མའི་ནང་ ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

¹⁸ ཡན་ལག་དོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་
མའི་ནང་ ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

- (3) where smoking is not allowed.
- (2) An Authorized Officer acting under this section may, if so required, produce his/her authority/identity card.
- (3) The person-in-charge of a place shall provide necessary assistance to the Authorized Officer in carrying out his or her duties under this section.

Confiscation

44. The Court may order confiscation of any property derived directly or indirectly through the commission of a criminal offence against this Act or a relevant offence in the Penal Code of Bhutan.

Search and seizure

45. Any authorized officer shall have the power of search and seizure in accordance with the provisions of the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

Disposal

46. An Authorized officer shall dispose seized tobacco or

པའི་དུས་ཚོད་ རྣམ་ར་འབད་རུང་འཇུལ་ཞུགས་འབད་ཚོགས།

(༢) དོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་ དབང་ཆ་གྲུབ་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་
དགོས་མཁོ་ཐོན་པ་ཅིན་ ཁོ་གི་དབང་ཚད་དང་རྟོགས་ཚུ་སྟོན་ཚོགས།

(༣) དོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་བཀོད་མི་དང་འཁྲིལ་ ས་གནས་ཀྱི་འགན་
འཛིན་པ་/བདག་དབང་ཅན་གྱི་མི་ངོམ་དེ་གིས་ དབང་ཆ་གྲུབ་པའི་འགོ་
དཔོན་ ཁོ་མོ་གི་འགན་ཁུར་འབག་ནི་འདི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་འོ་གོགས་
རམ་འབད་དགོ།

གཞུང་བཞེས།

༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ཀྱི་ནང་
དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ རྒྱ་དངོས་ག་ཅི་རང་འབད་རུང་ ཐད་ཀར་དང་ ཐད་ཀར་
མིན་པའི་སྐོ་ལས་ ཁྲིམས་འགེལ་དང་གཞོན་འགེལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་
ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གཞུང་བཞེས་གཏང་ནི་གི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས།

བཅན་འཚོལ་དང་ བཅན་ལེན།

༤༥. དབང་ཆ་གྲུབ་པའི་འགོ་དཔོན་ ག་འབད་རུང་ཅིག་གིས་འབྲུག་གི་ཞི་ཚོད་དང་
ཉེས་ཚེད་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་གྱི་ཁྲིམས་དེ་བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བཅན་འཚོལ་དང་
བཅན་ལེན་འབད་ནི་འདི་དབང་ཆ་ཡོད།

བཀོག་གཏང་བ།

༤༦. བཅན་ལེན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ཏམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཏམ་ཁུ་འདི་རིགས་ཚུ་ ཏམ་ཁུ་

tobacco products in accordance with the Rules framed by the Tobacco Control Board.²⁹

CHAPTER ELEVEN OFFENCES AND PENALTIES

47. The Board shall have the authority to impose fines on the offenders and may revise the fines when necessary.³⁰
48. A person smoking in any non-smoking area designated under section 3 shall be fined with an amount specified by Tobacco Control Board.
49. In a public gathering place the person in charge/proprietor shall designate an area for smokers. If this is not specified and if a person is found smoking in non-smoking area, the person in charge of that place shall be fined with an amount specified by Tobacco Control Board.

²⁹ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

³⁰ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་བཟོ་སྐྱེ་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དབང་
ཆ་སྐབ་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ཕྱི་སེལ་འབད་ཚོགས།^{༡༩}

ལེའུ་བཅུ་གཅིག་པ། ཉེས་སྦྱོང་དང་ཉེས་བྱ།

༤༡. བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ ཉེས་ཅན་ལུ་ཉེས་བྱ་བཀའ་ཉེ་འདྲི་དབང་ཚད་ཡོད་པའི་ཁར་
དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ ཉེས་བྱ་ཚུ་བསྐྱར་བཅོས་འབད་ཚོགས།^{༢༠}

༤༢. རྣོན་ཚན་ ༣ པའི་ནང་ ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ ཉམ་
ལུ་འབྲུང་མི་ མི་ངོས་དེ་ལུ་ ཉམ་ལུ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ ཆེད་དུ་
བཀོད་པའི་དཔུལ་བསྐྱེམས་ཀྱི་ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།

༤༣. མི་དམངས་འདུ་འཛོམས་ཀྱི་ས་གནས་ནང་ འགོ་འབྲེན་པ་/འགན་འཛིན་མི་ངོས་དེ་
གིས་ ཉམ་ལུ་འབྲུང་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ས་ཁོངས་སོ་སོ་ངོས་འཛིན་འབད་དགོ།
གལ་སྲིད་ ས་ཁོངས་ངོས་འཛིན་མ་འབད་བར་ མི་ངོས་ཅིག་གིས་ ཉམ་ལུ་འབྲུང་ས་
མཐོང་པ་ཅིན་ ས་གནས་དེ་ནང་གི་འགན་འཛིན་མི་ངོས་དེ་ལུ་ ཉམ་ལུ་དམ་འཛིན་
བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ དཔུལ་བསྐྱེམས་ཀྱི་ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།

¹⁹ རྣོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ལུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྦྱོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྦྱོན་མཛད་ཡོད།

²⁰ རྣོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ལུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྦྱོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་ དེ་ཕྱིན་
སྐད་ནང་ འཕྲི་སྦྱོན་མཛད་ཡོད།

50. Any person who contravenes section 11(a) shall be punished with misdemeanor as per the Penal Code of Bhutan and pay a fine equivalent to a minimum of 12 months and maximum of 35 months of minimum wage.³¹

50A. Any person who contravenes section 11 (a) of this Act for the second time shall be punished with a felony of fourth degree as per the Penal Code of Bhutan.³²

51. Repealed.³³

51A. Repealed.³⁴

51B. Repealed.³⁵

³¹ Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

³² Section as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

³³ Section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

³⁴ Section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

³⁵ Section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

40. རོན་ཚན་ 11 (ཀ) པ་ལས་འགལ་བའི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་
ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ ཉེས་སྤེའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོང་དང་ ཉུང་ཤོ་ཟླ་ངོ་ 12
དང་ མཐོ་ཤོ་ཟླ་ངོ་ 34 དང་འབྲ་མཉམ་གྱི་ སྲི་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཀྱི་ ཉེས་ཆད་སྤོང་
དགོ།³⁷

40ཀ རོན་ཚན་ 11 (ཀ) པའི་ ཉེས་ལས་བསྐྱར་སྒྲོས་ཅན་གྱི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ འབྲུག་
གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།³⁸

41. ཆ་མེད།³⁹

41ཀ ཆ་མེད།⁴⁰

41ཁ ཆ་མེད།⁴¹

³⁷ རོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 3027 ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྒྲོན་མཛད་ཡོད།

³⁸ རོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 3027 ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྒྲོན་མཛད་ཡོད།

³⁹ རོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 3027 ཅན་མའི་ནང་ ཆ་
མེད་མཛད་ཡོད།

⁴⁰ རོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 3027 ཅན་མའི་ནང་ ཆ་
མེད་མཛད་ཡོད།

⁴¹ རོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ 3027 ཅན་མའི་ནང་ ཆ་
མེད་མཛད་ཡོད།

51C. Repealed.³⁶

52. Repealed.³⁷

53. Any person who contravenes the provision of section 19 shall be punishable with a petty misdemeanor and shall be penalized as per the Penal Code of Bhutan.

54. Repealed.³⁸

54A. A person who violates any provision of this Act shall have his or her tobacco or tobacco products confiscated.³⁹

54B. Repealed.⁴⁰

³⁶ Section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

³⁷ Section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

³⁸ Section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

³⁹ New section as inserted by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

⁴⁰ Section repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

༤༡ག ཆ་མེད།^{༣༤}

༤༢. ཆ་མེད།^{༣༥}

༤༣. རྫོན་ཚན་ ༡^༤ སའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ འབྲུག་གི་ཉེས་
འགལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་དུ་ ཉེས་པ་ཡངས་པ་ལྟེ་ཉེས་བྱ་སྒྲིན་དགོ།

༤༤. ཆ་མེད།^{༣༦}

༤༤ག མི་ངོ་མ་གཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ གང་རུང་ལས་འགལ་
བའི་ ཉམ་ལུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ལུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ གཞུང་བཞེས་མཛད་དགོ།^{༣༧}

༤༤ཁ ཆ་མེད།^{༣༨}

^{༣༤} རྫོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ལུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༡ ཅན་མའི་ནང་ ཆ་
མེད་མཛད་ཡོད།

^{༣༥} རྫོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ལུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་
ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

^{༣༦} རྫོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ལུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་
ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

^{༣༧} རྫོན་ཚན་གསར་པ་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ལུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་
མའི་ནང་ བཅུགས་ཡོད།

^{༤༠} རྫོན་ཚན་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ལུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྒྲོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༡ ཅན་མའི་ནང་ ཆ་
མེད་མཛད་ཡོད།

CHAPTER TWELVE

MISCELLANEOUS

Financial Resources

55. The Government shall provide adequate financial support to implement the provisions of this Act.

56. All relevant potential and existing resources comprised of both public and private that are available for tobacco control activities, should be mobilized and utilized for implementing the provisions of this Act.

Rules Making Power

57. The Tobacco Control Board may make rules for the effective implementation of this Act.

Authoritative Text

58. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

ལེའུ་བརྩུ་གཉིས་པ།
སྣ་ཚོགས།

དངུལ་འབྲེལ་ཐོན་ལུངས།

- ༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་ ལངས་སྟེ་གནང་དགོ།
- ༥༦. ཏམ་ཁྲུ་དམ་འཛིན་འབད་ནི་འི་ ལས་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་འོས་འབབ་ཅན་དང་ ད་ལྟོ་ཡོད་མི་ཐོན་ལུངས་ཚུ་ མི་མང་དང་སྐར་གཉིས་ཆ་ར་ལས་ཐོན་མི་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་བཀོལ་དང་ བསྐྱུ་ལེན་འབད་དགོ།

བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནི་འི་དབང་ཚད།

- ༥༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ དོན་སྲིན་ཅན་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་ནི་འི་དོན་ལུ་ ཏམ་ཁྲུ་དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཡིག་བཟོ་ཚོགས།

ཚོགས་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

- ༥༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ རྫོང་ཁ་དང་དབྱིན་སྐད་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འབྲ་བའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚོགས་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

Amendments

59. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of not less than two-third of the total members of parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either Houses, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of Bhutan Narcotic Control Agency.

Definitions

60. In this Act, unless the context otherwise requires, the following definitions shall apply throughout the Act:

- a) **“Agencies”** means Government, Non- Government Organization, Private, Public
- b) **“Authorized officer”** means an officer duly assigned by the Tobacco Control Board from relevant agencies to carry out the provisions for the purposes of this Act.
- c) **“Cultivate”** means to farm or to grow tobacco plant

འཕྲི་སྒྲོན།

༥༧. ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཅིག་
གིས་གྲོས་དོན་སྤུལ་བ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ཁ་སྐོང་ ལྷན་པར་ ཡང་ན་
ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྒྲོན་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་
ཕྱེད་མང་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཅུགས་སྐབས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་
ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མིའི་གཤམ་ལུ་ཡོད་པའི་འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་གསུམ་
དཔུ་གཉིས་ལས་ མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་ འབྲུག་སྤྱོད་ལས་བཀག་
འཛིན་ལས་སྤེའི་མཛེད་སྐོ་དང་ དོན་སྤྲིན་ལུ་མ་གཞོད་པ་ཅིག་དགོ།

ངེས་ཚིག།

༤༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ལུ་ སྐབས་དོན་དང་འཁྲིལ་དགོས་མཁོ་བྱུང་ན་མ་
གཏོགས་དེ་མིན་ ག་ཤམ་གསལ་གྱི་ངེས་ཚིག་གི་གོ་བ་ལུ་འཇུག་དགོ།

༡༧༽ “ལས་སྡེ” ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་དང་ གཞུང་མིན་ལས་སྡེ་ སྡེར་སྡེ་ མི་
མང།

ལ༧༽ “དབང་ཆ་ལྡན་པའི་འགོ་དཔོན་” ཟེར་མི་འདི་ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་བཀོད་
ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་ལས་ཁུངས་ཅིག་གི་ནང་ལས་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ ཚུལ་བཞིན་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་
དོན་ལུ་ འདེམས་བསྐོས་འབད་བའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་གོ།

ག༧༽ “འཇུགས་སྐྱོང་” ཟེར་མི་འདི་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་འཐོན་སྐྱེད་སྡེ་
སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉམ་ཁུའི་སྡེ་ཤིང་གི་ཞིང་ལཱ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཡོ་ཐོག་

for use as tobacco or tobacco products.⁴¹

- d) **“Harvest”** means to gather leaves or any part of a tobacco plant for use as tobacco or tobacco products.⁴²
- e) **“Label”** means a name, sign, shape or mark denoted by any means to make known any kind of tobacco product;”
- f) Repealed.⁴³
- g) **“Person- in- charge”** means an owner, manager, supervisor or a person responsible for the operation of the public place or public transport designated in section 3.
- h) **“Production”** means the making of tobacco products in the form of cigarettes, cigars, bidis, cigarette tobacco, pipe tobacco, hookah tobacco, chewing tobacco, pan masala or any chewing material having tobacco as one of its ingredients or snuff;

⁴¹ Definition as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

⁴² Definition as amended by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

⁴³ Definition repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

སྲེ་བཏབ་ནི་ལུ་གོ།༧

ང། “ལོ་ཐོག་བསྐྱུ་ནི” ཟེར་མི་འདི་ ཏམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཏམ་ཁུའི་འཐོན་
སྐྱེད་སྲེ་སྐྱེད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཏམ་ཁུའི་སྲེ་ཤིང་གི་ཤོམ་འདབ་ ཡང་ན་
ཏམ་ཁུའི་སྲེ་ཤིང་གི་ཆ་ཤས་ཚུ་ བསྐྱུ་བསྐྱེམ་འབད་ནི་ལུ་གོ།༧

ཅ། “ཁ་ཡིག” ཟེར་མི་འདི་ ཏམ་ཁུའི་རིགས་ ག་ཅིར་འབད་རུང་ དེ་ཚུ་གི་
ངོ་ཏྟགས་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ མིང་བྱང་ མཚན་
ཏྟགས་ བཟོ་དབྱིབས་ ཡང་ཅིན་ ཏྟགས་ཚུ་ལུ་གོ།

ཆ། ཆ་མེད།༧

ཇ། “འགན་འཛིན་མི་ངོམ” ཟེར་མི་འདི་ ཡོན་བདག་ འཛིན་སྐྱོང་བ་ བཟུ་
རྟོག་པ་ ཡང་ཅིན་ དོན་ཚན་ ༣ པའི་ནང་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་
མངས་གོ་ ཡང་ཅིན་ མི་མངས་སྐྱེལ་འདེན་བདག་འཛིན་འཐབ་མི་ལུ་གོ།

༩། “ཐོན་སྐྱེད” ཟེར་མི་འདི་ ཏམ་ཁུའི་རྒྱ་ཆས་ལས་སིག་རེ་ལེ་ སི་གར་
ཕི་རི་ སིག་རེ་ལེ་ལོ་གོ་ པའི་ལོ་ལོ་གོ་ ཏུ་ཀ་ལོ་ལོ་གོ་ བཟུ་འཛིན་གི་
ཏམ་ཁུ་ སུན་མ་ས་ལ་ ཡང་ཅིན་ ཏམ་ཁུ་བཏབ་ནི་ལ་སོགས་པའི་
ཏམ་ཁུའི་རྒྱ་ཆས་ཡོད་མི་རྣམས་སྐྱོར་རིགས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ལུ་གོ།

༧ རེས་ཚིག་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

༨ རེས་ཚིག་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

༩ རེས་ཚིག་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༡ ཅན་མའི་ནང་
ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

- i) **“Smoking”** means inhaling and exhaling the smoke of any tobacco product whether in the form of cigarette, cigar, pipe, bidi or otherwise and shall include the holding of or controlling any ignited tobacco product;
- j) **“Tobacco and tobacco product”** means any raw material or any material prepared from the whole or part of the tobacco plant (*Nicotiana glauca*) or (*Nicotiana glauca*) leaf or stalk of the same, to be smoked, sniffed, sucked or chewed.
- k) **“Thromde”** means an urban area or a municipality as specified in the Local Government Act.
- l) **“Manufacture”** means any process of converting tobacco to a consumable tobacco product.⁴⁴
- m) **“Distribute”** means to make available or to provide tobacco or tobacco products for commercial purposes.⁴⁵
- n) **“Transport”** means to convey tobacco or tobacco

⁴⁴ New definition as inserted by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

⁴⁵ New definition as inserted by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

༡༽ “ཉམ་ཁུ་འཕུང་ནི” ཟེར་མི་འདི་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་ སིག་ཤེལ་སི་ སྐར་ པའི་ བི་རི་ ཡང་ཅིན་ གཞན་ག་ཅིར་འབད་རུང་ འདི་གི་དུ་པ་ བྱང་ན་འབེན་ནི་དང་ མྱི་ཁར་གཏང་ནི་ལུ་གོམ་ཨིན་མ་དང་ མེ་བཏེག་སྟེ་ ཡོད་པའི་ ཉམ་ཁུའི་རྒྱ་ཆས་ ག་ཅིར་འབད་རུང་ ལག་པར་འཆང་ནི་ དང་ བཟུང་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

ཐ༽ “ཉམ་ཁུ་དང་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་” ཟེར་མི་འདི་ ཉམ་ཁུའི་སྲོ་གིང་དང་ལོ་ འདབ་ཀྱི་ལ་པོ་ ཡང་ཅིན་ ཆ་གས་ཙམ་ལས་ ཉམ་ཁུ་འཕུང་ནི་ བཏབ་ བྱི་ ཉམ་ནི་ ཡང་ཅིན་ བཟུང་ནི་གི་དོན་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་ ཆས་ ཅིག་ལུ་གོ།

ད༽ “ཁྲོམ་སྟེ” ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ལུ་ ཆེད་ དུ་བཀོད་པའི་ ཁྲོམ་ཁྲི་ས་ཁོངས་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ཅིག་ལུ་གོ།

ན༽ “བཟོ་སྐྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ ཉམ་ཁུ་འདི་ སྲོད་རུང་བའི་ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ ཅིག་ལུ་ བསྐྱར་བའི་འགྲུར་རིམ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོ།^{༤༤}

པ༽ “བཤོ་བཀམ་” ཟེར་མི་འདི་ ཚོང་སྐྱུར་གྱི་དོན་ལུ་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ བྱིན་ནི་ལུ་གོ།^{༤༥}

ཕ༽ “སྐྱེལ་འབྲེན་” ཟེར་མི་འདི་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ ཉམ་ཁུ་

^{༤༤} རེས་ཆོག་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

^{༤༥} རེས་ཆོག་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

products using any mode of transportation.⁴⁶

- o) Repealed.⁴⁷
- p) **“Public Place”** means an area, permanent or temporary, that is accessible to the general public or for collective use by the general public regardless of ownership or right of access.⁴⁸
- q) **“Tobacco Advertising and Promotion”** means any form of commercial communication, recommendation, or action with the aim, effect or likely effect of promoting a tobacco product or tobacco use either directly or indirectly.⁴⁹
- r) **“Tobacco Sponsorship”** means any form of contribution to any event, activity or individual with

⁴⁶ New definition as inserted by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

⁴⁷ Definition repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

⁴⁸ New definition as inserted by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

⁴⁹ New definition as inserted by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ འབག་སྟེ་སྟེལ་འདྲེན་འབད་ནི་ལུ་གོ།^{༤༦}

བ༽ ཆམེད།^{༤༧}

མ༽ “མི་མང་ས་སྐོ་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིར་བཏང་མི་མང་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་
མི་མང་གི་ བདག་དབང་དང་ དབང་ཆ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ མཉམ་རུབ་གྱི་
ཐོག་ལས་ ལག་ལེན་འབབ་ཚོག་པའི་གཏན་འཇགས་ ཡང་ན་ གནས་
སྐབས་གྱི་ས་ཁོངས་ཅིག་ལུ་གོ།^{༤༨}

ཙ༽ “ཉམ་ཁུའི་ཚོང་བསྐྱུགས་དང་ རྒྱབ་སྟེལ་” ཟེར་མི་འདི་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་
སྐྱེད་དང་ ཉམ་ཁུའི་ལག་ལེན་ རྒྱབ་སྟེལ་བཏང་ནི་འདི་ དམིགས་ལུལ་
ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་མིན་པའི་སྐོ་ལས་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་བརྟེན་
དང་ མོས་འདེབས་ ཡང་ན་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་འབད་
མི་ལུ་གོ།^{༤༩}

ཛ༽ “ཉམ་ཁུའི་མ་དངུལ་རྒྱབ་སྐྱོར་” ཟེར་མི་འདི་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ ཉམ་
ཁུའི་ལག་ལེན་ རྒྱབ་སྟེལ་བཏང་ནི་ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་མིན་
པའི་སྐོ་ལས་ ལས་རིམ་དང་ལས་དོན་ ཡང་ན་ རང་རྒྱུད་གི་དམིགས་

^{༤༦} རེས་ཚིག་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

^{༤༧} རེས་ཚིག་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཚན་མའི་ནང་
ཆམེད་མཛད་ཡོད།

^{༤༨} རེས་ཚིག་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

^{༤༩} རེས་ཚིག་འདི་ འབྲུག་གི་ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མའི་ནང་
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

the aim, effect or likely effect of promoting a tobacco product or tobacco use directly or indirectly.⁵⁰

Annexure I

Repealed⁵¹

⁵⁰ New definition as inserted by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2014

⁵¹ Annexure repealed by the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2021

ཡུལ་ གང་རྒྱུད་གི་ཐོག་ལས་ མ་དངུལ་གྲོགས་རམ་འབད་མི་ལུ་གོ།^{༤༠}

བྱུང་སྐྱབས་ ༡ པ།

ཆ་མེད།^{༤༡}

^{༤༠} རེས་ཚེག་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སློན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མའི་ནང་
འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

^{༤༡} བྱུང་སྐྱབས་ ༡ པ་འདི་ འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་ (འཕྲི་སློན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་
མའི་ནང་ ཆ་མེད་མཛད་ཡོད།

མཇུག་དོན་སློབ་ཚིག།

ཁྲིམས་ནི་ཉེས་འགོག་ལེགས་ཚོགས་སྤེལ་བ་སྟེ།
ཁྲིམས་ལས་འགལ་ན་ཉེས་པ་འབྱུང་བའི་གཞི།
ཁྲིམས་ལ་གནས་ན་རང་གཞན་བདེ་སྐྱིད་འཕེལ།
བཅས་པའི་ཁྲིམས་ལས་ནམ་ཡང་མ་འདད་ཞིག།

སྟོན་བརྟན་གཉིས་ཀྱི་འབྱུང་ཁམས་ལ་གཞོན་པའི།
བདུན་རྗེས་ཉམ་ཁུ་སྤངས་ན་འདི་ཕྱིར་བདེ།
ཆར་རྒྱུས་འབེབས་ལོ་ལྷུགས་རྟག་ལེགས་ཤིང་།
ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་འབྱོར་སྤུན་ཚོགས་ཤོག།

ཚོས་ལྡན་ཅན་དན་བཀོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི།
ཚོས་ལ་དད་ལྡན་སྐྱེ་བོ་མཐའ་དག་གིས།
ཚོས་མཐུན་སྲུབ་པས་ལེགས་ཚོགས་གོང་འཕེལ་ཞིང་།
ཚོས་ཀྱི་སྤྱང་བས་འཇམ་གླིང་བྱུང་བར་ཤོག། །